Psa

Chapter 94

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1						
	אֵל־	נְקָמ֥וֹת	יְהוָ֑ה	נְקָמ֗וֹת	אֵ֭ל	הוֹפִֽיַע׃
	Gusti–Allah	pangwales	Yéhuwah	pangwales	Gusti–Allah	mugi–katingal
	H0410	H5360	H3068	H5360	H0410	H3313

> Dhuh Allah ingkang ndhawahaken piwales, dhuh Yehuwah, dhuh Allah ingkang ndhawahaken piwales, Paduka mugi karsaa jumeneng!

2							
	הִ֭נָּשֵׂא	שֹׁפֵ֣ט	הָאָ֑רֶץ	הָשֵׁ֥ב	גְּ֝מ֗וּל	עַל־	גֵּאִֽים׃
	Ngadega	Hakim	bumi	paring–wangsul	pituwas	dhateng	tiyang–gumunggung
	H5375	H8199	H0776	H7725	H1576		H1343

> Dhuh Hakimipun jagad, mugi karsaa jumeneng, mugi karsaa ndhawahaken piwales dhumateng sarupining pandamelipun tiyang angkuh!

3							
	עַד־	מָתַ֣י	רְשָׁעִ֣ים ׀	יְהוָ֑ה	עַד־	מָ֝תַ֗י	רְשָׁעִ֥ים
	Dumugi–pundi	kapan	tiyang–duraka	Yéhuwah	dumugi–pundi	kapan	tiyang–duraka
	H5704	H4970	H7563	H3068	H5704	H4970	H7563
	יַעֲלֹֽזוּ׃						
	sami–badhé–bungah-bungah						
	H5937						

> Ngantos sapinten dangunipun malih para tiyang duraka, dhuh Yehuwah, ngantos sapinten dangunipun malih tiyang duraka sami suka pari suka?

4					
	יַבִּ֣יעוּ	יְדַבְּר֣וּ	עָתָ֑ק	יִ֝תְאַמְּר֗וּ	כָּל־
	Sami–ngedalaken	sami–ngendika	tèmbung–kumalungkung	sami–gumunggung	sadaya
	H5042	H1696	H6277	H0559	H3605
	פֹּ֥עֲלֵי	אָֽוֶן׃			
	tiyang–ingkang–nindakaken	piawon			
	H6466	H0205			

> Tiyang-tiyang wau sami mutahaken tembung-tembung ingkang digsura, sarta sakatahahing tiyang ingkang nglampahi piawon sami gumunggung.

5					
	עַמְּךָ֣	יְהוָ֣ה	יְדַכְּא֑וּ	וְ֝נַחֲלָתְךָ֗	יְעַנּֽוּ׃
	Umat–Panjenengan	Yéhuwah	sami–dipun–remet	lan–pusaka–Panjenengan	sami–dipun–sangsara
		H3068	H1792	H5159	

> Dhuh Yehuwah, tiyang wau sami ngiles-iles umat Paduka, sarta para kagungan Paduka piyambak sami dipun tindhes;

6					
	אַלְמָנָ֣ה	וְגֵ֣ר	יַהֲרֹ֑גוּ	וִ֝יתוֹמִ֗ים	יְרַצֵּֽחוּ׃
	Randha	lan–tiyang–neneka	sami–dipun–pejahi	lan–lare–yatim	sami–dipun–pejahi
	H0490	H1616	H2026	H3490	H7523

> sami nyembelehi randha lan tiyang neneka, tuwin mejahi lare lola;

7
וַיֹּאמְרוּ Lan–sami–matur H0559
לֹא boten H3808
יִרְאֶה־ badhé–ningali H7200
יָּהּ Yah H3050
וְלֹא־ lan–boten H3808
יָבִין badhé–mangertos H0995
אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
יַעֲקֹב׃ Yakub H3290

sarta sami mungel makaten: “Pangeran Yehuwah ora nguningani, lan Allahe Yakub ora nggatosake.”

8
בִּינוּ Sami–mangertosa H0995
בֹּעֲרִים wong–bodho
בָּעָם ing–antawising–umat
וּכְסִילִים lan–wong–goblok H3684
מָתַי kapan H4970
תַּשְׂכִּילוּ׃ panjenengan–badhé–mangertos

Heh, para wong kang bodho panunggalane rakyat, padha gatekna! Heh, para wong goblog, besuk apa anggonmu padha bisa mikir?

9
הֲנֹטַע Ingkang–nanem H5193
אֹזֶן kuping H0241
הֲלֹא punapa–boten H3808
יִשְׁמָע midhanget H8085
אִם־ menawi
יֹצֵר Ingkang–ndamel H3335
עַיִן mripat
הֲלֹא punapa–boten H3808
יַבִּיט׃ mirsani H5027

Gusti Allah kang masang kuping apa ora miyarsa? kang yasa mripat apa ora mirsani?

10
הֲיֹסֵר Ingkang–ngukum H3256
גּוֹיִם bangsa-bangsa
הֲלֹא punapa–boten H3808
יוֹכִיחַ paring–duka H3198
הַמְלַמֵּד Ingkang–mucal H3925
אָדָם manungsa H0120
דָּעַת׃ kawruh H1847

Kang maringi pamardi marang para umat, apa ora ndhawahake paukuman? Panjenengane kang mulangake kawruh marang manungsa?

11
יְהוָה Yéhuwah H3068
יֹדֵעַ uninga H3045
מַחְשְׁבוֹת panggalihan H4284
אָדָם manungsa H0120
כִּי־ bilih
הֵמָּה punika H1992
הָבֶל׃ tanpa–guna H1892

Pangeran Yehuwah nguningani sakehing rancangane manungsa, iku kabeh sanyatane tanpa guna.

12
אַשְׁרֵי Rahayu H0835
הַגֶּבֶר tiyang–jaler H1397
אֲשֶׁר־ ingkang
תְּיַסְּרֶנּוּ Panjenengan–ukum H3256
יָּהּ Yah H3050
וּמִתּוֹרָתְךָ lan–saking–angger-angger–Panjenengan H8451
תְלַמְּדֶנּוּ׃ Panjenengan–wucal H3925

Dhuh Yehuwah, rahayu tiyang ingkang Paduka perdi, ingkang Paduka wulang saking angger-angger Paduka,

13

לְהַשְׁקִיט	לוֹ	מִימֵי	רָע	עַד	יִכָּרֶה	לָרָשָׁע	שָׁחַת׃
supados–maringi–tentrem	piyambakipun	saking–dinten–dinten	bilahi	ngantos	dipun–kèdhuken	kanggé–tiyang–duraka	luwangan
H8252		H3117		H5704		H7563	H7845

> supados kenginga kadamel nentremaken manahipun ing salebetipun nandhang karibedan, ngantos dumugi wekdalipun tiyang duraka kadhudhukaken luwangan.

14

כִּי	לֹא־	יִטֹּשׁ	יְהוָה	עַמּוֹ	וְנַחֲלָתוֹ	לֹא	יַעֲזֹב׃
Amargi	boten	badhé–nilar	Yéhuwah	umat–ipun	lan–pusaka–ipun	boten	badhé–nilar
	H3808	H5203	H3068		H5159	H3808	

> Dene Pangeran Yehuwah ora negakake umate, lan ora bakal nilar marang umat kagungane.

15

כִּי־	עַד־	צֶדֶק	יָשׁוּב	מִשְׁפָּט	וְאַחֲרָיו	כָּל־	יִשְׁרֵי־	לֵב׃
Amargi	dumugi	kaadilan	badhé–wangsul	pangadilan	lan–sasampunipun	sadaya	tiyang–ingkang–leres	manahipun
	H5704	H6664	H7725	H4941		H3605	H3477	

> Amarga karampunganing pradata bakal bali marang kaadilan, sarta diturut dening sakehing wong kang tulus atine.

16

מִי־	יָקוּם	לִי	עִם־	מְרֵעִים	מִי־	יִתְיַצֵּב	לִי	עִם־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
Sinten	badhé–jumeneng	kanggé–kula	nglawan	tiyang–awon	sinten	badhé–mandheg	kanggé–kula	nglawan	tiyang–ingkang–nindakaken	piawon
H4310					H4310	H3320			H6466	H0205

> Sapa kang mbiyantu aku nglawan marang para wong ala, sapa kang mbiyantu aku nglawan marang para wong kang nglakoni piala?

17

לוּלֵי	יְהוָה	עֶזְרָתָה	לִּי	כִּמְעַט	שָׁכְנָה	דוּמָה	נַפְשִׁי׃
Saumpami–boten	Yéhuwah	pitulungan	kanggé–kula	meh–kémawon	manggon	ing–panggenan–tiyang–pejah	nyawa–kula
H3884	H3068	H5833		H4592	H7931	H1745	H5315

> Ajaa Pangeran Yehuwah kang mitulungi aku, meh bae aku manggon ana ing alam suwung.

18

אִם־	אָמַרְתִּי	מָטָה	רַגְלִי	חַסְדְּךָ	יְהוָה	יִסְעָדֵנִי׃
Menawi	kula–matur	goyang	suku–kula	sih–setya–Panjenengan	Yéhuwah	nyanggi–kula
	H0559	H4131	H7272		H3068	H5582

> Nalika kawula manah: “Sikilku theklok,” lajeng dipun kiyataken dening sih-susetya Paduka.

19

בְּרֹב	שַׂרְעַפַּי	בְּקִרְבִּי	תַּנְחוּמֶיךָ	יְשַׁעַשְׁעוּ	נַפְשִׁי׃
Nalíkà–kathah	sumelang–kula	ing–batos–kula	panglipur–Panjenengan	mbingahaken	nyawa–kula
H7230	H8312	H7130	H8575		H5315

> Manawi ing batos kawula saya mindhak kathah ingkang kawula manah; panglipur Paduka ingkang ngayemaken manah kawula.

יֹצֵר	הַוּ֑וֹת	כִּסֵּ֣א	הַֽ֭יְחָבְרְךָ	20
ingkang–ndamel	pangrisakan	dhampar	Punapa–saged–sesambungan–kaliyan–Panjenengan	
H3335	H1942	H3678	H2266	

חֹֽק׃	עֲלֵי־	עָמָ֣ל
angger-angger	mawi	kasusahan
H2706		H5999

> Paduka punapa badhe nunggil kaliyan dhamparing piawon, ingkang ngrancang bilai adhedhasar katetepan?

יַרְשִֽׁיעוּ׃	נָקִ֣י	וְדָ֖ם	צַדִּ֑יק	נֶ֣פֶשׁ	עַל־	יָ֭גוֹדּוּ	21
sami–ngukumi	ingkang–tanpa–dosa	lan–rah	tiyang–mursid	nyawa	nglawan	Sami–nglumpuk	
H7561		H1818	H6662	H5315		H1413	

> Sami sakuthon nglawan dhateng nyawanipun tiyang mursid, lan rahipun tiyang ingkang boten lepat dipun wastani duraka.

וֵ֝אלֹהַ֗י	לְמִשְׂגָּ֑ב	לִ֣י	יְהוָ֣ה	וַיְהִ֬י	22
lan–Gusti–Allah–kula	bètèng–ingkang–inggil	kanggé–kula	Yéhuwah	Nanging–dados	
H0430			H3068	H1961	

מַחְסִֽי׃	לְצ֣וּר
pangayoman–kula	dados–parang
H4268	H6697

> Nanging Pangeran Yehuwah iku betengku kang santosa, sarta Allahku iku peparang pangungsenku.

יַצְמִיתֵ֑ם	וּבְרָעָתָ֥ם	אוֹנָ֗ם	אֶת־	וַיָּ֤שֶׁב	וַעֲלֵיהֶ֨ם	23
badhé–numpes–sami	lan–ing–durakanipun	piawonipun	–	dhateng–sami	Lan–mbalikaken	
H6789		H0205	H0853		H7725	

אֱלֹהֵֽינוּ׃	יְהוָ֥ה	יַ֝צְמִיתֵ֗ם
Gusti–Allah–kita	Yéhuwah	badhé–numpes–sami
H0430	H3068	H6789

> Gusti Allah kang malesake pialane wong-wong mau, lan jalaran saka pialane bakal padha katumpes. Pangeran Yehuwah, Gusti Allah kita, bakal nyirnakake wong-wong iku.